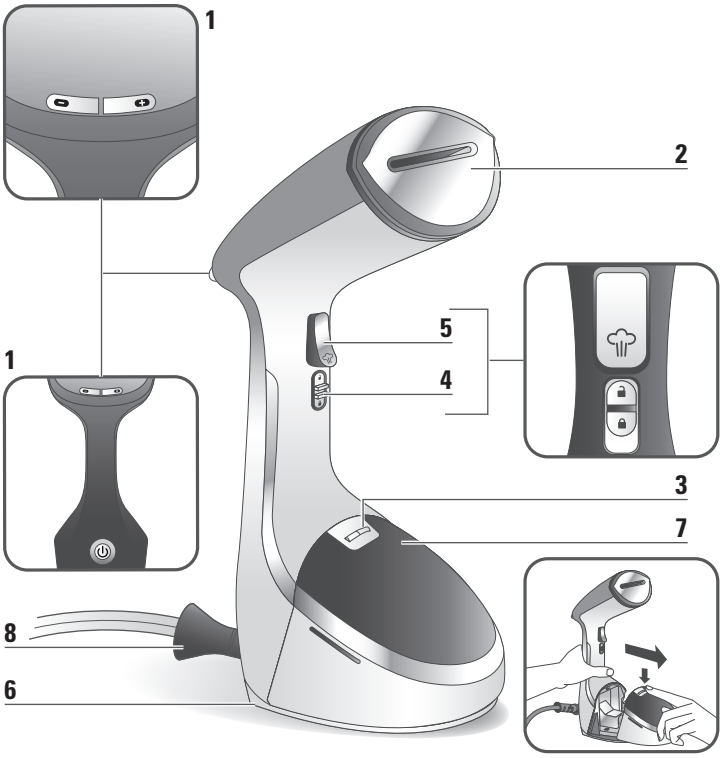
Tefal®

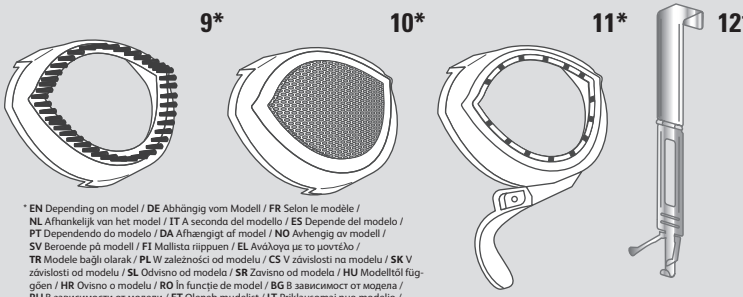
EN
DE
FR
NL
IT
ES
PT
DA
NO
SV
FI
EL
TR
PL
CS
SK
SL
SR
HU
HR
RO
BG
RU
ET
LT
LV
TH
AR



DT91XX

www.tefal.com





* **EN** Depending on model / **DE** Abhängig vom Modell / **FR** Selon le modèle / **NL** Afhankelijk van het model / **IT** A seconda del modello / **ES** Depende del modelo / **PT** Dependendo do modelo / **DA** Afhængigt af model / **NO** Avhengig av modell / **SV** Beroende på modell / **FI** Mallista riippuen / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele bağlı olarak / **PL** W zależności od modelu / **CS** V závislosti na modelu / **SK** V závislosti od modelu / **SL** Odvisno od modela / **SR** Zavisno od modela / **HU** Modelltől függően / **HR** Ovisno o modelu / **RO** În funcție de model / **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist / **LT** Priklausomai nuo modelio / **LV** Atkarībā no modeļa / **TH** ขึ้นอยู่กับรุ่น / **AR** حسب الموديل

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА / TOOTE KIRJELDUS

1.
BG Контролен панел: Бутони за вкл/изкл и ниво на парата
RU Панель управления: кнопки включения/выключения и уровня пара
ET Juhtpaneel : Toite- ja auru taseme nupud

2.
BG Нагреваема плоча
RU Нагреваемая поверхность
ET Kuumutatav plaat

3.
BG Заключване на резервоар за вода
RU Фиксатор резервуара для воды
ET Veepaagi lukusti

4.
BG Заключващ превключвател за постоянна пара
RU Фиксатор переключателя постоянной подачи пара
ET Lukusti lüliti pideva auru jaoks

5.
BG Спусък за пара
RU Паровой курок
ET Aurupäästik

6.
BG Стойка
RU Подставка-основание
ET Alus

7.
BG Вадещ се резервоар за вода
RU Съемный резервуар для воды
ET Eemaldatav veepaak

8.
BG Изход за кабел
RU Кабель питания
ET Juhtme ava

9*.
BG Четка за тъкани
RU Щетка для ткани
ET Riidehari

10*.
BG Парен капак
RU Насадка для отпаривания
ET Aurutaja kate

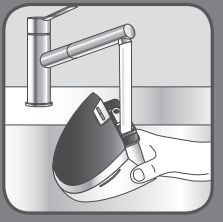
11*.
BG Приставка за ръбове
RU Насадка для складок
ET Viikimise tarvik

12*.
BG Кука за врата
RU Крючок для двери
ET Uksekonks

* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist









1 ПРЕДИ УПОТРЕБА / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ENNE KASUTAMIST



BG Освободете резервоара за вода и го извадете.

RU Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

ET Vabastage ja eemaldage veepaak.

BG Отстранете стопера на входа за вода.

RU Откройте пробку отверстия для воды.

ET Eemaldage vee sissevoolu stopper.

BG Напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

RU Заполните резервуар водопроводной водой.

ET Täitke veepaak töötlemata kraaniveega.

BG Затворете стопера на входа за вода.

RU Закройте пробку отверстия для воды.

ET Sulgege vee sissevoolu stopper.

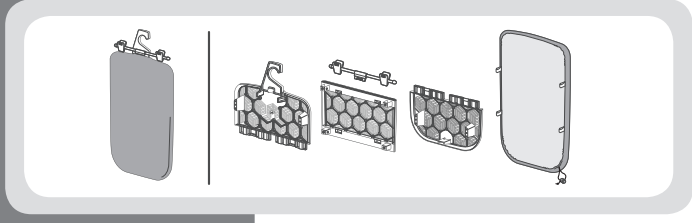


BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е застопорен.

RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

ET Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.

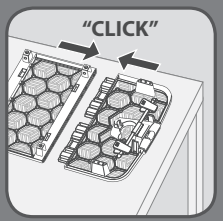
2 РЪКОВОДСТВО ЗА СГЛОБЯВАНЕ НА ДЪСКАТА / РУКОВОДСТВО ПО СБОРКЕ ДОСКИ / TRIIKIMISLAUA KOKKUPANEKU JUHISED



BG Изглед на завършения продукт и диаграма в разглобен вид.

RU Изображение собранного изделия и изображение в разобранном виде.

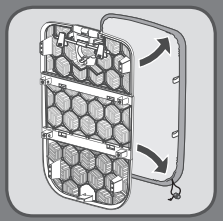
ET Kokkupandud toote joonis ja suurendatud joonis.



BG Поставете трите части на маса и ги защипете една към друга.

RU Разложите три части на столе и соедините их вместе.

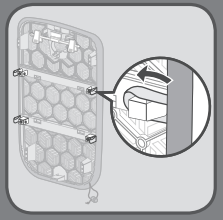
ET Pange kolm osa laua peale ja ühendage need omavahel.



BG Поставете калъфа върху дъската.

RU Установите крышку поверх доски.

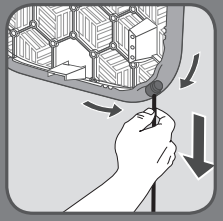
ET Paigaldage triikimislaua kate.



BG Поставете четирите ластика около четирите кукички.

RU Зацепите четыре петли за четыре крючка.

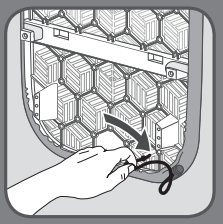
ET Pange neli kummi nelja konksu taha.



BG Стегнете шнура и нахлузете стопера.

RU Завяжите шнур и сдвиньте стопор.

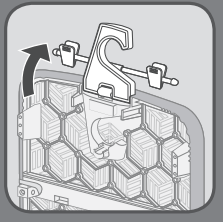
ET Tõmmake nöör pingule ja libistage stopper õigesse kohta.



BG Вкарайте шнура в гърба на калъфа.

RU Вставьте шнур сзади крышки.

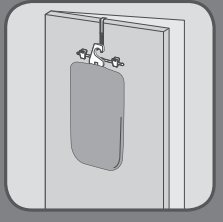
ET Pange nöör katte taha.



BG Вдигнете куката.

RU Разложите вешалку.

ET Keerake konks lahti.



BG Закачете дъската на куката за врата.

RU Повесьте доску на крючок для двери.

ET Riputage triikimislaud uksekonksu külge.



BG Предупреждение: никога не използвайте дъската и продукта в хоризонтална позиция.

RU Предупреждение. Никогда не используйте доску и изделие в горизонтальном положении.

ET Hoiatus: ärge kunagi kasutage seda triikimislauda ja toodet horisontaalses asendis.

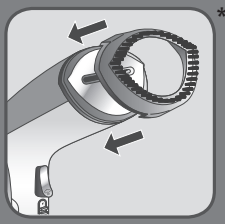
3 АКСЕСОАРИ / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / LISATARVIKUD



BG Куката за врата ви позволява да окачите дрехата си за третиране с пара.

RU Крючок для двери позволяет подвешивать одежду для отпаривания.

ET Uksele riputatav konks võimaldab riputada riided aurutamise ajaks ukse külge.

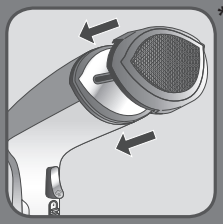


BG Четката за тъкани разресва нишките на тъканите за по-добро проникване на парата.
Преди отстраняване или прикачане на четката с пара, откачете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

RU Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.
Прежде чем снимать или устанавливать щетку для отпаривания, отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

ET Riidehari avab kanga kiud, et aur paremini läbi pääseks.
Enne aurutaja harja eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist



*

BG

Парният капак филтрира нечистотии във водата и предпазва тъканите от водни капки.
Този аксесоар е предназначен за деликатни тъкани, които не са подходящи за гладене.
Преди отстраняване или прикачане на парния капак изключете уреда от контакта и го оставете да изстине един час.

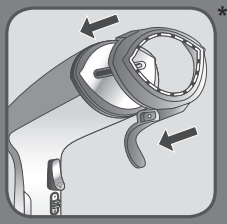
RU

Насадка для отпаривания фильтрует содержащиеся в воде загрязняющие частицы и защищает ткань от разводов.
Эта насадка предназначена для деликатных тканей, которые нельзя гладить.
Перед удалением или установкой насадки для отпаривания отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

ET

Aurutaja kate filtreerib veest seal leiduva mustuse ning kaitseb kangast veetilkade eest.
Seda tarvikut tuleb kasutada õrnade kangaste puhul, mida ei tohi triikida.
Enne aurutaja katte eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist



*

BG

Приставката за ръбове се използва за по-лесно оформяне на ръб върху панталоните или за отстраняване на упорити гънки. Поставете дрехата между двете части на аксесоара. Движете приставката надолу като започнете от горния край.
Преди отстраняване или прикачане на аксесоара изключете уреда от контакта и го оставете да изстине за един час.

RU

Насадка для складок позволяет легко создавать стрелки на брюках, а также устранять стойкие складки. Поместите ткань в пространство между двумя частями насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.
Перед удалением или установкой насадки отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

ET

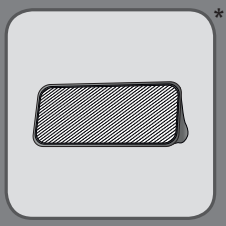
Viikimise tarvikut kasutatakse pükstele viikide tegemiseks või kangekaelsete kortsude eemaldamiseks. Pange kangas kahe tarvikuosa vahele. Liigutage viikimise tarvikut ülalt alla.
Enne tarviku eemaldamist või paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt ühe tunni jooksul maha jahtuda.

* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist

BG Тампонът за власинки е отделен аксесоар и не може да се прикрепя към парната глава. Можете да използвате тампона за власинки отделно от парната ютия.

RU Накладка для удаления ворса — это отдельная принадлежность, которую нельзя устанавливать на паровую головку. Накладку для удаления ворса можно использовать отдельно от отпаривателя.

ET Ebemepadi on eraldiseisev tarvik ja seda ei saa aurutaja pea külge ühendada. Ebemepatja saab kasutada aurutajast eraldi.



*

BG Тампонът за власинки отстранява коса, власинки и животински косми за професионален външен вид.

- За да използвате тампона за власинки, бавно четкайте дрехата по посоката на нишките.
- Тампонът може да се почиства, като четкате с него в обратната посока. Препоръчваме да почиствате тампона на стара дреха, която можете да изхвърлите.

RU Накладка для удаления ворса может удалять волосы, ворс и шерсть животных для выполнения профессиональной обработки.

- Чтобы использовать накладку для удаления ворса, медленно очистите ткань с зернистой или ворсистой поверхностью.
- Накладку можно очистить, обработав ее щеткой в противоположном направлении. Мы рекомендуем очищать накладку на старой ткани, которую затем можно выбросить.

ET Ebemepadja abil saab eemaldada juuksekarvu, ebemeid ja loomakarvu, et tulemus jääks professionaalne.

- Ebemepadja kasutamiseks harjake riideeset aeglaselt kangakiudu pidi riidekarva pidi.
- Padja puhastamiseks harjake seda vastas-suunas. Soovitame puhastada patja vana kangatüki peal, mille võib hiljem ära visata.

* **BG** В зависимост от модела / **RU** В зависимости от модели / **ET** Oleneb mudelist

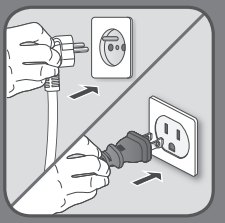
4 ИЗПОЛЗВАНЕ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / KASUTAMINE



BG Предупреждение: Никога не пускайте пара към дреха, докато тя е облечена.

RU Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

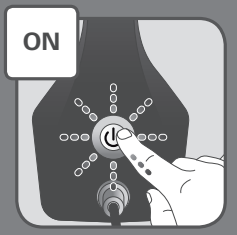
ET Hoiatus : Ärge kunagi aurutage riideesemeid siis, kui neid kannate.



BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

RU Подключите устройство к электросети.

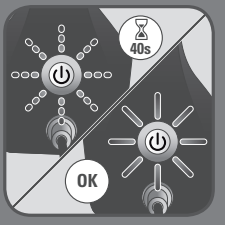
ET Ühendage seade vooluvõrku.



BG Включете уреда.

RU Включите устройство.

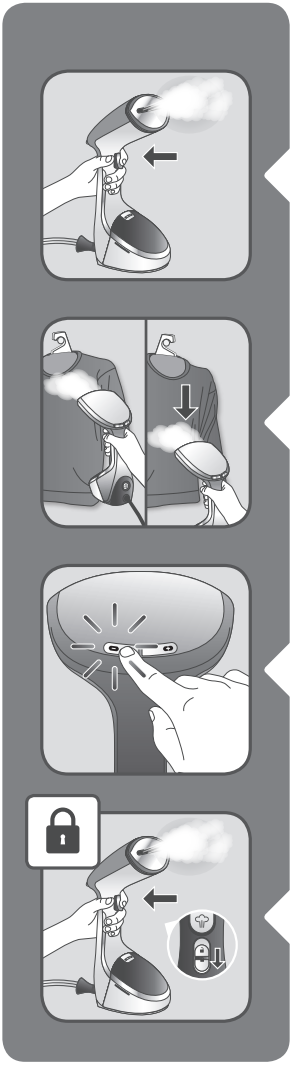
ET Lülitage seade sisse.



BG Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.



BG Натиснете бутона за пара, като държите парната четка във вертикална позиция и с гръб към вас.

RU Удерживая устройство вертикально, направьте паровую щетку от себя и нажмите кнопку подачи пара.

ET Vajutage aurutaja nuppu, hoides aurutaja harja vertikaalses asendis suunaga endast eemale.

BG За оптимални резултати движете парните струи по дрехата отгоре надолу.

RU Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

ET Optimaalseks kasutamiseks liigutage aurujuga mööda riiet ülalt alla.

BG 3 нива на парата: адаптирайте количеството пара към вашата дреха.

RU Предусмотрены 3 уровня отпаривания: настраивайте мощность отпаривания в соответствии с обрабатываемой тканью.

ET 3 auru taset: reguleerige auru väljundhulka vastavalt riideesemele.

BG За непрекъснато подаване на пара застопорете спусъка за пара, като натиснете бутона на заключващия механизъм надолу. За да спрете непрекъснатото подаване, натиснете механизма нагоре.

RU Для непрерывной подачи пара сдвиньте вниз фиксатор, чтобы заблокировать курок подачи пара. Чтобы разблокировать курок, сдвиньте фиксатор вверх.

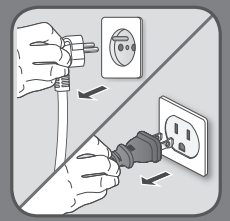
ET Pideva auru jaoks lukustage auru päästik, lükates lukusti lülitit allapoole. Vabastamiseks lükake seda ülespoole.



BG Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

RU Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

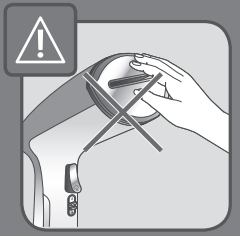
ET Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.



BG Изключете уреда от контакта.

RU Отключите устройство от электросети.

ET Ühendage seade vooluvõrgust lahti.



BG Предупреждение: Никога не докосвайте горещата плоча на уреда.

RU Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой поверхности устройства.

ET Hoiatus: Ärge kunagi puudutage seadme kuumutatavat plaati.

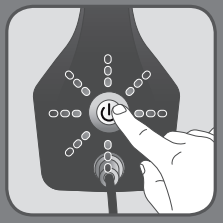


BG Предупреждение: Никога не гладете дреха, като държите дъската върху краката си.

RU Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду, положив доску себе на ноги.

ET Hoiatus: Ärge kunagi aurutage riideeset nii, et triikimislaud on teie jalgade peal.

5 РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ / РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ / OOTEREŽIIM



BG

1) В целях безопасности устройство имеет режим ожидания, который автоматически активируется после 8 минут бездействия.
2) В этом режиме кнопка питания медленно мигает.
3) Чтобы снова активировать устройство:
   a. Нажмите кнопку питания и подождите, пока индикатор перестанет мигать.
   b. Теперь можно продолжать отпаривание.

RU

1) В целях безопасности устройство имеет режим ожидания, который автоматически активируется после 8 минут бездействия.
2) В этом режиме кнопка питания медленно мигает.
3) Чтобы снова активировать устройство:
   a. Нажмите кнопку питания и подождите, пока индикатор перестанет мигать.
   b. Теперь можно продолжать отпаривание.

ET

1) Ohutuse huvides on seade varustatud ooterežiimi süsteemiga, mis aktiveerub automaatselt, kui seadet ei ole umbes 8 minuti jooksul kasutatud.
2) Seadme ooterežiimile viitab ainult see, et toitenupp vilgub aeglaselt.
3) Aurutaja harja taasaktiveerimiseks:
   a. Vajutage toitenuppu ja oodake, kuni nupu märgutuli lõpetab vilkumise
   b. Nüüd saate uuesti aurutama hakata.

6 СЛЕД УПОТРЕБА / ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / PÄRAST KASUTAMIST



BG Освободете резервоара за вода и го извадете.

RU Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

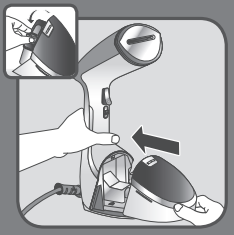
ET Vabastage ja eemaldage veepaak.



BG Изпразнете напълно резервоара за вода.

RU Слейте всю воду из резервуара.

ET Tühjendage veepaak täielikult.



BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда.

RU Установите резервуар для воды на место.

ET Pange veepaak oma kohale.

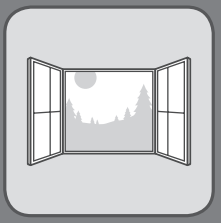


BG Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

RU Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

ET Laske seadmel enne selle hoiustamist tund aega jahtuda.

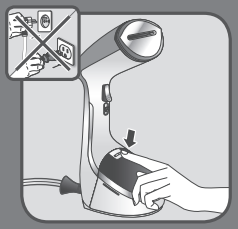
7 ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК / УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / KATLAKIVI EEMALDAMINE



BG Извършвайте операцията в проветриво помещение.

RU Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

ET Teostage neid toiminguid hästi ventileeritud ruumis.



BG Освободете резервоара за вода и го извадете.

RU Разблокируйте и извлеките резервуар для воды.

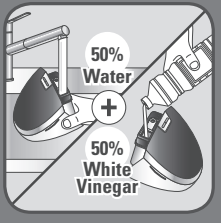
ET Vabastage ja eemaldage veepaak.



BG Отстранете стопера на входа за вода.

RU Откройте пробку отверстия для воды.

ET Eemaldage vee sissevoolu stopper.



BG Напълнете резервоара за вода с 50% вода и 50% бял оцет.
Не използвайте други продукти за отстраняване на варовик.

RU Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса.
Не используйте другие средства для удаления накипи.

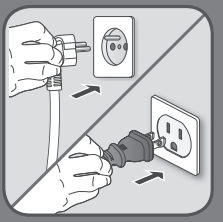
ET Täitke veepaak 50% ulatuses veega ja 50% ulatuses äädikaga.
Ärge kasutage muid katlakivi eemaldamise vahendeid.



BG Върнете резервоара за вода на мястото му на уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си и е заключен.

RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

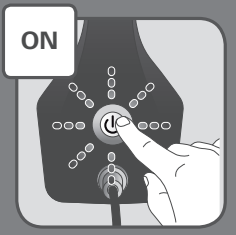
ET Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas ja lukustatud.



BG Включете уреда в контакта.

RU Подключите устройство к электросети.

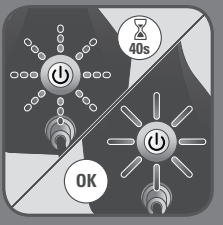
ET Ühendage seade vooluvõrku.



BG Включете уреда.

RU Включите устройство.

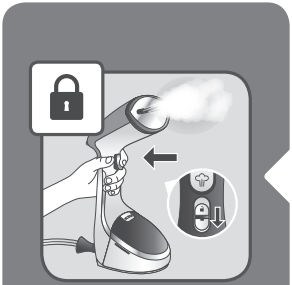
ET Lülitage seade sisse.



BG Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов за използване.

RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on kasutamiseks valmis kui märgutuli jääb põlema.



BG Поставете спусъка за пара в заключено положение с помощта на заключващия механизъм.
Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

RU Заблокируйте курок подачи пара с помощью фиксатора.
Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термоустойчивой поверхности.

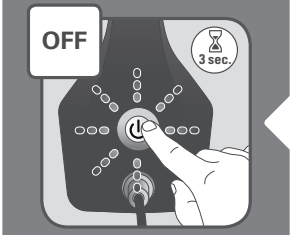
ET Pange auru päästik lukusti abil lukustatud asendisse.
Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.



BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

RU Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

ET Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.



BG Задръжте натиснат бутона Вкл./Изкл. за 3 секунди, за да изключите уреда.

RU Чтобы выключить устройство, нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд.

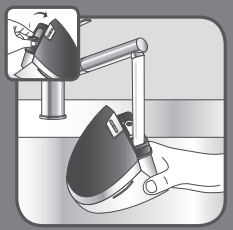
ET Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke toitenuppu 3 sekundi jooksul all.



BG Изключете уреда от контакта и извадете резервоара за вода.

RU Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

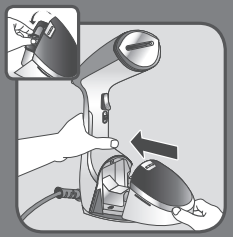
ET Eemaldage seade vooluvõrgust ja tõmmake veepaak välja.



BG Отстранете стопера на входа за вода и напълнете резервоара за вода с чиста вода от чешмата.

RU Откройте пробку отверстия для воды и заполните резервуар водопроводной водой.

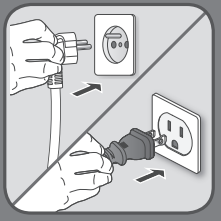
ET Eemaldage vee sissevoolu stopper ja täitke veepaak töötlemata kraaniveega.



BG Върнете резервоара за вода на мястото му в уреда. Уверете се, че резервоарът за вода е поставен добре на мястото си.

RU Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен.

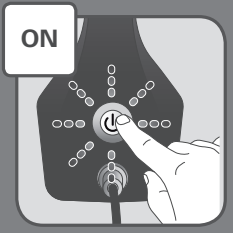
ET Pange veepaak oma kohale. Veenduge, et veepaak on korralikult paigas.



BG Поставете щепсела на уреда в контакта.

RU Подключите устройство к электросети.

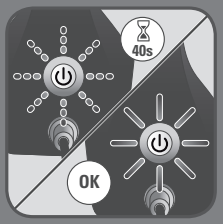
ET Ühendage seade toiteallikaga.



BG Включете уреда.

RU Включите устройство.

ET Lülitage seade sisse.



BG Изчакайте лампичката да спре да мига (приблизително 40 секунди). Когато лампичката свети постоянно, уредът е готов.

RU Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

ET Oodake kuni märgutuli lõpetab vilkumise (umbes 40 sekundi pärast). Seade on valmis kui märgutuli jääb põlema.



BG Поставете спусъка за пара в заключено положение.
Поставете продукта върху равна, стабилна, хоризонтална и топлоустойчива повърхност.

RU Заблокируйте курок подачи пара. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термоустойчивой поверхности.

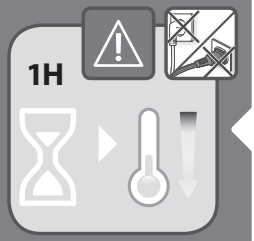
ET Pange auru päästik lukustatud asendisse. Asetage toode tasasele, stabiilsele, horisontaalsele ja kuumuskindlale pinnale.

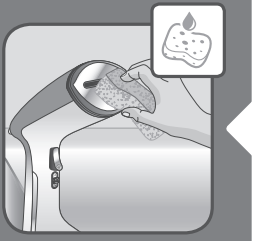


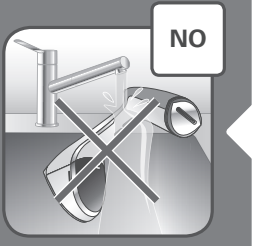
BG Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.

RU Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

ET Laske seadmel töötada seni, kuni veepaak on täiesti tühi.







8 ПОЧИСТВАНЕ / ОЧИСТКА / PUHASTAMINE

BG Изчакайте един час уреда да изстине.

RU Подождите один час, чтобы устройство остыло.

ET Oodake umbes üks tund kuni seade on jahtunud.

BG За почистване използвайте само мека гъба, напоена с вода. Не използвайте почистващ препарат.

RU Для очистки используйте только мягкую влажную губку. Не используйте моющие средства.

ET Puhastamiseks kasutage ainult veega niisutatud pehmet švammi. Ärge kasutage puhastusvahendeid.

BG Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.

RU Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

ET Ärge kunagi peske ega loputage seadet otse valamu kohal.